

2020 Young Artists Program

2020 青年艺术家计划

Performers with Concerto Competition: June 1–28, 2020

参加协奏曲比赛的青年艺术家：2020年6月1日至6月28日

Performers without Concerto Competition: June 6–28, 2020

不参加协奏曲比赛的青年艺术家：2020年6月6日至6月28日

Observers (Active and General): June 6–28, 2020

演奏观摩学员及旁听学员 (Active Observers and General Observers) : 2020
年6月6日至6月28日

**24 Selected Performers will receive
FULL TUITION SCHOLARSHIPS**

入选的 24 位青年艺术家将会获得全额学费奖学金

Apply Now

Faculty

Chen Sa (陈萨) Dang Thai Son Jan Jiracek von Armin

Yoheved Kaplinsky Harold Martina Pascal Nemorovski

John O’Conor John Owings Victor Rosenbaum

Christopher Taylor Tamás Ungár Fort Worth Symphony Orchestra

Who Can Apply?

申请条件:

Young Artist Performers: born on or after July 1, 1992

青年艺术家: 于 1992 年 7 月 1 日当天或之后出生

24 Young Artists will be selected.

一共将甄选出 24 位青年艺术家

Active and General Observers: No age limit. All are welcome.

演奏观摩学员及旁听学员 (Active Observers and General Observers): 面向所有大众, 没有年龄及身份限制

PianoTexas requires that a parent or guardian must accompany all participants under the age of 18. Texas Christian University requires accompanying adults to apply as General Observers in order to be eligible to stay in University housing.

未满十八岁的学员必须由家长或监护人陪同参加。德克萨斯克里斯蒂安大学要求陪同参加艺术节的家长或监护人必须申请作为旁听学员 (General Observers), 以便合法地在大学校园内陪同居住及停留。

Application Deadlines:

报名截止日期:

Young Artist Performers: Monday, March 2, 2020

青年艺术家: 2020 年 3 月 2 日, 星期一

Observers (Active and General): Friday, May 1, 2020

演奏观摩学员及旁听学员: 2020 年 5 月 1 日, 星期五

Please read the **Application Procedures** before applying, for full information and fee schedules.

请在递交申请前仔细阅读申请程序及关于艺术节的详细信息

About the Young Artists Program:

关于青年艺术家计划:

Presented in a dedicated professional atmosphere, **PianoTexas International Festival & Academy** has over its 39-year history become renowned as one of the world's leading summer piano programs. Founded in 1981, the highly challenging and stimulating **Young Artists Program** has emerged as a destination event for gifted young pianists aspiring to become the concert artists of the future. *PianoTexas* alumni include Eric Lu (Leeds International Piano Competition, 2018), Szymon Nehring (Arthur Rubinstein International Piano Competition, 2017), Kenny Broberg, (Van Cliburn International Piano Competition, 2017), Beatrice Rana and Sean Chen (Van Cliburn International Piano Competition, 2013), and Li Yundi (Chopin International Piano Competition, 2000). The Young Artists Program provides invaluable experience to its Performers through study and interaction with the internationally esteemed *PianoTexas* Faculty, and the wide range of valuable performance opportunities on offer.

在专注于专业水准及学术高度的氛围中,德克萨斯国际钢琴艺术节走过了39年的发展历史,成为了世界最顶尖的夏季钢琴艺术节之一。成立于1981年,充满了挑战和激励的青年艺术家计划已经成为极具天赋的年轻钢琴家们的音乐活动目的地,他们渴望从这里积聚灵感及能量,蜕变为明日的职业钢琴演奏家。从德克萨斯国际钢琴艺术节走出去的青年才俊们包括Eric Lu(利兹国际钢琴比赛第一名,2018), Szymon Nehring(阿图尔·鲁宾斯坦国际钢琴比赛第一名,2017), Kenny Broberg(范克莱本国际钢琴比赛第二名,2017), Beatrice Rana 和 Sean Chen(范克莱本国际钢琴比赛第二、第三名,2013), 和李云迪(肖邦国际钢琴比赛第一名,2000)。通过与国际顶尖的钢琴艺术大师们的研习和互动,青年艺术家计划向青年钢琴家们提供了不可估量的艺术经验,及大量的宝贵的表演机会。

Young Artists apply from all over the world and an eminent Selection Jury evaluates their videos. The 24 selected Performers receive full tuition scholarships. For the duration of the Festival, they are completely immersed in the world of piano music. *PianoTexas* is organized and geared to provide maximum musical benefits to all participants. The superb facilities of the TCU School of Music include two concert halls (with live streaming capability), teaching studios and practicing rooms. The numerous off-campus performance venues of the Community Concert Series also contribute to the success of the Program. Young Artist Performers typically enjoy significant musical growth and receive new insights of lasting value. *PianoTexas* and the music-loving

community of Fort Worth extend a warm welcome to all Young Artist Performers, for what will be a life-changing experience.

青年艺术家计划的申请者来自世界各地，杰出的甄选评委们通过观看申请者的演奏视频进行甄别选拔。24 位脱颖而出的青年艺术家将获得全额学费奖学金。在参加艺术节的过程中，这些青年艺术家们将全身心地浸泡在钢琴音乐的海洋中。德克萨斯国际钢琴艺术节将做好全方位的准备使得所有艺术节参会人员获得最大的受益。德克萨斯克里斯蒂安大学音乐学院拥有一流的设施，包括两个有直播功能的音乐厅，多个的钢琴主课教室，以及数量充足的三角钢琴房。校园外的多个不同的演出场所，包括博物馆，博物馆音乐厅，教堂，养老院将作为艺术节的社区系列音乐会的举办场地，助力艺术节的成功举办。青年艺术家们将收获极大的音乐成长以及具有长远价值的艺术理念。德克萨斯国际钢琴艺术节以及沃斯堡的爱乐社区对所有的青年艺术家们表达最诚挚的欢迎和祝福，因为这将是一次改变人生的经历。

Important Notice: The 24 selected Young Artist Performers must accept the rules, regulations and expectations governing the receipt of a full scholarship to attend the *PianoTexas* International Festival & Academy. The Mission of the Festival is to provide a professional experience in support of a musician's training for a demanding career. High levels of performance are expected at all times. All concerts and master classes are recorded and streamed worldwide. Performers must be thoroughly prepared for every appearance. Performers agree to attend the Distinguished Artist Series, the Concerto Evenings, "Conversations with Guest Artists" and all master classes and private lessons, including those in which they are not actively participating. In accepting an invitation and scholarship to *PianoTexas*, Young Artist Performers confirm their understanding of, and compliance with, the Program's rules, regulations and expectations for the duration of the Festival.

重要告知：通过甄选获得德克萨斯国际钢琴艺术节全额学费奖学金的 24 名青年艺术家 (Young Artist) 必须接受所附带的规则和条件。青年艺术家学员必须同意参加艺术节期间的所有大师班公开课，一对一别课，杰出艺术家系列音乐会，协奏曲音乐会，以及“与艺术家的对话”等活动。所有的大师班公开课及音乐会都将被录音录像以及全球在线直播，因此青年艺术家学员需要在艺术节期间时刻保持的高水平的表演状态，充分准备好每一次的登台亮相。每一位被甄选出的青年艺术家选择接受艺术节的入选邀请函以及奖学金之时，将被视为理解、确认、及承诺遵守所有艺术节的规章制度，并服从艺术节的一切活动安排。

Required Repertoire for Young Artist Performers' participation in *PianoTexas*:

青年艺术家计划的曲目要求:

When selecting repertoire, applicants should keep in mind the theme of *PianoTexas* 2020: a celebration of the 250th Anniversary of the birth of Ludwig van Beethoven and the 210th Anniversary of the birth of Frédéric Chopin.

The entire world will celebrate Beethoven, while Warsaw honors Chopin through its International Chopin Competition.

青年艺术家学员选择曲目时,请务必留意及参考 2020 年德克萨斯国际钢琴艺术节的主题: 贝多芬诞辰 250 周年以及肖邦诞辰 210 周年。2020 年,全世界将开展贝多芬的纪念活动,同时波兰华沙将以肖邦国际钢琴比赛来纪念肖邦的诞辰。

PianoTexas is committed to providing its Young Artist Performers with a challenging and satisfying professional experience. Accordingly, the selected Performers are expected to prepare and present three substantial and several smaller works. Participating in the Concerto Competition is optional but strongly recommended. The complete concerto must be selected from the **Concerto List**. All works must be memorized, and chosen so as to represent the Performer's highest artistic ability.

德克萨斯国际钢琴艺术节旨在为每一位青年艺术家打造一次专业的富有挑战的艺术之旅。也因此,入选的每一位青年艺术家将必须为艺术节的各项演奏活动,准备三首大型作品以及数首小型作品。艺术节的协奏曲比赛是自愿报名参加,但艺术节组委会强烈鼓励每一位学员报名参加。参加协奏曲比赛的学员需要准备一首完整的协奏曲。学员在艺术节期间演奏的所有作品都必须背谱演奏,并呈现学员最高水准的演奏能力及艺术修养。

The Concerto Competition:

钢琴协奏曲比赛

Concerto Evenings with the Fort Worth Symphony Orchestra
Sunday, June 14 and Sunday, June 28, 2020

沃斯堡交响乐团协奏曲之夜系列音乐会: 2020 年 6 月 14 日星期日, 及 6 月 28 日星期日

The experience of performing with an orchestra is of paramount importance in building a career in the music profession. With this in mind, *PianoTexas* is one of the very few international festivals that feature Young Artist Performers in public concerts with a major professional orchestra. Winners of the Concerto Competition will perform complete concertos at two Concerto Evenings, accompanied by the Fort Worth Symphony Orchestra.

与交响乐团合作演出的经历将会在发展个人的职业艺术生涯中,起到无可比拟的重要作用。考虑到这一点,德克萨斯国际钢琴艺术节是世界上为数不多的,为青年艺术家提供与高水平交响乐团合作公开演出的国际钢琴艺术节之一。钢琴协奏曲比赛的几位优胜者,将在两场协奏曲之夜音乐会中,与沃斯堡交响乐团合作演出完整的钢琴协奏曲。

PianoTexas recommends that its Young Artist Performers participate in the Concerto Competition. As part of the *PianoTexas* experience, Young Artist Performers are invited to arrive in Fort Worth by Monday, June 1 2020, in order

to completely immerse themselves in their concerto experience. At least two rehearsals will be scheduled with a second piano and the Concerto Competition itself will take place on Friday, June 5 and Saturday, June 6. During the Competition, the Jury will hear the complete concerto.

艺术节组委会强烈鼓励每一位入选的青年艺术家参加协奏曲比赛。为了能够获得全身心地沉浸在协奏曲演奏中的艺术经验，所有参加协奏曲比赛的青年艺术家需要于 2020 年 6 月 1 日星期一抵达沃斯堡，而后将被安排至少两次的与第二钢琴的排练。协奏曲比赛将于 6 月 4 日星期五，6 月 6 日星期六举行。比赛中，参赛学员将演奏一首完整的协奏曲。

One Concerto may be selected from the following:

Bach: All Concertos

Haydn: Concerto in D major

Mozart: All Concertos

Beethoven: All Concertos

Mendelssohn: Concertos 1 and 2

Chopin: Concertos 1 and 2

Schumann: Concerto in A minor

Grieg: Concerto in A minor

Liszt: Concertos 1 and 2

Saint-Saëns: Concertos 2, 4 and 5

Tchaikovsky: Concerto 1

Brahms: Concertos 1 and 2

Ravel: Concerto in G major

Rachmaninoff: Concertos 2 and 3

Prokofiev: Concertos 2 and 3

协奏曲比赛的曲目（只限一首）必须从以下的协奏曲中选择：

巴赫：所有协奏曲

海顿：D 大调协奏曲

莫扎特：所有协奏曲

贝多芬：所有协奏曲

门德尔松：第一、第二协奏曲

肖邦：第一、第二协奏曲

舒曼：A 小调协奏曲

格里格：A 小调协奏曲

李斯特：第一、第二协奏曲

圣桑：第二，第四，第五协奏曲

柴可夫斯基：第一协奏曲

勃拉姆斯：第一，第二协奏曲

拉威尔：G 大调协奏曲

拉赫玛尼诺夫：第二、第三协奏曲

普罗科菲耶夫：第二、第三协奏曲

Important Notice: Returning participants are limited to appear with the Orchestra only once every four years.

请注意，所有往届艺术节协奏曲比赛的获胜者只允许在四年内与乐团合作一次。

Recitals:

音乐会:

Young Artist Performers are required to participate in recitals presented by *PianoTexas*. Lunchtime and evening recitals are presented in the TCU Concert Halls, sponsored by piano companies who support the Festival's programs. Recitals are open to the general public and are recorded and live-streamed over the Internet.

青年艺术家必须服从组委会安排参加艺术节期间举办的音乐会。午间及晚间的音乐会将在德克萨斯克里斯蒂安大学的两个音乐厅举行，由支持艺术节的钢琴企业赞助。这些音乐会将面向公众开放，并通过互联网同步直播及录制。

Reaching out to Greater Fort Worth, *PianoTexas* additionally presents a Community Recital Series, for which selected Young Artist Performers visit museums, churches and retirement homes.

校园外的系列音乐会将走向整个沃斯堡地区。艺术节组委会将会选派青年艺术家来到周别的博物馆，教堂，及养老院进行表演。

All recitals have to be controlled regarding their length and we need to ask that each performer to limit their selected works to twelve (12) minutes per performance. The Executive Director is responsible for all programs, selecting both performers and repertoire, and his decision is final.

所有的音乐会出于控制时长以及曲目安排的目的，不得要求每一位演奏学员在每一次音乐会表演中，将所选的曲目时长限制在 12 分钟之内。艺术节执行总监将负责挑选和安排所有音乐会中的演奏者及其演奏的曲目，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

Master Classes:

大师课:

Young Artist Performers will be allocated two master classes with different Guest Artists. Complete concertos, sonatas and suites are also encouraged; however, it is the prerogative of the Guest Artist to select which parts to hear.

每一位青年艺术家将一共得到两次大师课上课机会，分别与两位不同的艺术节大师进行上课。我们允许和鼓励学员在大师课中演奏完整的协奏曲、奏鸣曲、组曲、或套曲；但是，授课的艺术节大师将有权选择聆听学员所演奏曲目的部分。

The Master Classes are open to the general public. They are recorded and streamed through the Internet. The repertoire must be performed from memory and a high level of execution is expected.

大师课将对公众开放。大师课将被录音录像并全球线上直播。所演奏的曲目必须背谱，并呈现学员的高水准。

The Executive Director is responsible for the allocation of Young Artist Performers to master classes and his decisions are final.

艺术节执行总监将负责进行所有大师课的安排，包括时间，上课曲目，以及授课大师，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

Media Package:

多媒体套餐:

Young Artist Performers have the option to purchase the PianoTexas Media Package. This is a collection of each participant's recorded performances, master classes and photos. At the conclusion of the Program, these Media Packages are individually uploaded.

青年艺术家可选择购买德克萨斯国际钢琴艺术节多媒体套餐。这个套餐将包含个人在艺术节期间的音乐会录像，大师课录像，以及由负责艺术节全程跟拍的摄影师所拍摄的个人的舞台演奏和生活抓拍照片。

Private Lessons:

一对一个别课:

Young Artist Performers and Active Observers will receive three private lessons (each of 50 minutes) with different Guest Artists. The lessons provide in-depth examination and discussion of musical and technical matters, so the choice of repertoire should be carefully considered.

青年艺术家及演奏观摩学员将会得到三次与不同艺术节大师的一对一个别课（50分钟一节课）。这些个别课将为青年艺术家及演奏观摩学员提供与大师面对面进行关于音乐及演奏技术的深入探讨和研究的机会，也因此，学员对上课曲目应当慎重选择以获得最好的学习效果。

The Executive Director allocates private lessons and his decisions are final.

艺术节执行总监将负责安排一对一个别课的上课时间及授课大师，执行总监的决定将不可被质疑或更改。

Additional private lessons are possible, at extra cost, depending on the availability of Guest Artists. The scheduling and fees should be agreed directly between the Young Artist Performers and the Guest Artists.

如学员希望获得额外的一对一个别课,可能性及额外收费将具体取决于艺术节大师的意愿及日程安排。上课时间安排及大师的额外收费将由学员亲自与大师联系决定。

Conversations with Guest Artists:

“与艺术家们的对话”

These highly popular, informal question-and-answer sessions address such important topics as the music profession, careers, recording, competitions, music styles, performing, and practicing.

The Conversations are light-hearted affairs, in which *PianoTexas's* vastly experienced Guest Artists share valuable information along with entertaining stories and anecdotes of a life in music.

“与艺术家们对话”是德克萨斯国际钢琴艺术节当中最受欢迎的一个活动项目。这个项目以非正式的座谈形式为学员们和艺术家们之间进行互动式的对话提供了很好的机会。学员们可以就音乐表演,音乐风格,练习方法和策略,钢琴演奏家的职业规划,录音录像,及参加比赛等重要话题进行提问及互动对话。同时,这个对话活动在轻松愉悦的氛围中为所有人都提供了一个极佳的平台,让大家在非正式的环境中发现并了解艺术家们在艺术生涯中遇到的各种有趣故事,甚至日常生活中的方方面面。

Active and General Observers:

演奏观摩学员及旁听学员:

PianoTexas warmly welcomes observers of all ages, to experience up close the teaching methods of renowned international Guest Artists and to attend the Festival's stimulating series of recitals and "Conversation" sessions.

德克萨斯国际钢琴艺术节诚挚地邀请及欢迎任何年龄和身份的人报名成为演奏观摩学员或旁听学员。这将是一个极好的机会,可以让演奏观摩学员及旁听学员接触到许多不同的国际艺术家们的艺术见解及教学方式,聆听艺术节期间大量的艺术节音乐会和学员音乐会,以及参加“与艺术家们的对话”等活动。

Active Observers' tuition includes three private lessons and, upon the recommendation of a Guest Artist or the Executive Director, a performance opportunity on a recital may be offered.

演奏观摩学员的学费中将包括三次与不同大师的一对一个别课,以及有可能在授课大师或执行总监的推荐下,获得在艺术节的音乐会中登台演奏的机会。

Practice Facilities:

琴房设施:

For many years, *PianoTexas* has maintained excellent collaborations with the major piano companies, which provide outstanding instruments for the Festival's concert halls and practice rooms.

多年来,德克萨斯国际钢琴艺术节一直与各大钢琴企业保持着良好的合作关系,各大钢琴企业将为艺术节的音乐厅及琴房提供最出色的乐器。

Young Artist Performers and Active Observers practice on grand pianos on arranged schedules. General Observers may use any practice rooms that are unoccupied.

青年艺术家以及演奏观摩学员将在三角琴房中练琴,具体练琴时间将由艺术节组委会安排。旁听学员可以在任意的空琴房中练琴。

All practice rooms are available 24 hours a day.

所有琴房将 24 小时开放。

Accommodation and Meals:

住宿及餐饮:

Attendees are accommodated in TCU's air-conditioned dormitories, conveniently located close to the School of Music. They feature comfortable lounges, large common kitchens, laundry rooms, and spacious bedrooms. Attendees have either shared en-suite bathrooms or conveniently located communal bathrooms. Bedrooms are equipped with linens and towels, a small refrigerator and a microwave.

艺术节参加者将住在德克萨斯克里斯蒂安大学的学生宿舍,所有宿舍都临近音乐学院。宿舍楼内提供空调,舒适的休息室,大型公共厨房,洗衣房和宽敞的卧室。所有卧室均设有独立浴室或由两件卧室共享的浴室。所有卧室均配有床单,毛巾,小冰箱和微波炉。

The option of three buffet meals per day in the University's Cafeteria is available for a modest additional fee. Reasonable meal plan in the University's Cafeteria is included with the accommodation charge. Numerous restaurants are within easy walking distance of the dormitories and School of Music.

参加者可选择购买包括一日三餐（自助餐）的食宿套餐，费用合理。自助餐在大学校园内的食堂，食物种类丰富，营养均衡，卫生健康。另外，附近的许多餐馆与学生宿舍和艺术节场地间的距离均在步行范围内。

PianoTexas requires that a parent or guardian must accompany all participants under the age of 18. Texas Christian University requires accompanying adults to apply as General Observers in order to be eligible to stay in University housing.

艺术节主办方要求所有未满 18 岁的艺术节参加者必须由父母或监护人陪同参加。根据大学校方的要求，陪同父母和监护人必须申请成为旁听学员（General Observers）以合法地在大学校园内住宿。

Application Fee:

报名费:

Performers: \$100

青年艺术家: 100 美金

Active and General Observers: \$75

演奏观摩学员及旁听学员: 75 美金

Program Fee:

艺术节活动费用:

Young Artist Performers: \$2,000

(Full Tuition Scholarships will be offered to all invited Young Artists)

青年艺术家: 2000 美金

（全额学费奖学金将提供给所有 24 位通过选拔的青年艺术家）

Active Observers: \$850

演奏观摩学员: 850 美金

General Observers: \$500

旁听学员：500 美金

Special Rate for any accompanying parents: \$200

申请成为旁听学员的陪同家长或监护人：特别优惠价 200 美金

Accommodation and Meals:

住宿及就餐费用：

June 1 – 28: Single Room with meal plan: TBA

6月1日-28日：单人间及食堂套餐：将很快公布

June 1 – 28: Double Room with meal plan: TBA

6月1日-28日：双人间及食堂套餐：将很快公布

June 6 – 28: Single Room with meal plan: \$TBA

6月6日-28日：单人间及食堂套餐：将很快公布

June 6 – 28: Double Room with meal plan: \$TBA

6月6日-28日：双人间及食堂套餐：将很快公布

Application Procedure:

报名申请程序：

Application to *PianoTexas* is made through the online platform getacceptd.com. The Application Form must be completed online, along with electronic provision of the required supporting materials.

申请者将通过网络申请平台 getacceptd.com 进行报名申请（请点击网址进入平台查看详细报名材料信息）。申请者必须通过该平台填写申请表格，上传视频录像或其它相关所需材料。

Should there be any problem with the Application, the “green help” link is available.

对于任何申请程序的相关问题，请使用申请平台网页的“绿色帮助” (Help) 链接按钮进行咨询。

